
Westfalia®



Originalanleitung

Akku-Power-Putzmaschine

Artikel Nr. 82 29 91



Original Instructions

Cordless Power Cleaning Set

Article No. 82 29 91





Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



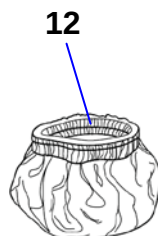
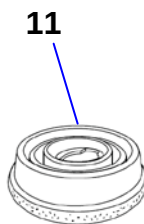
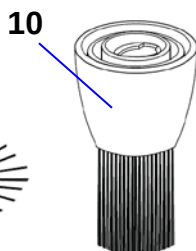
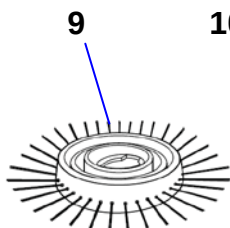
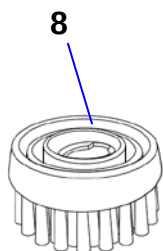
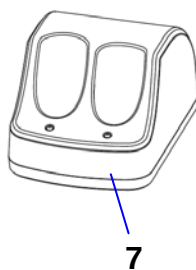
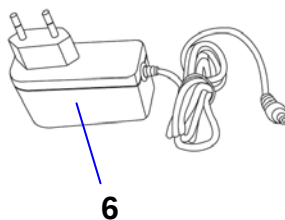
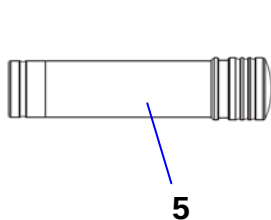
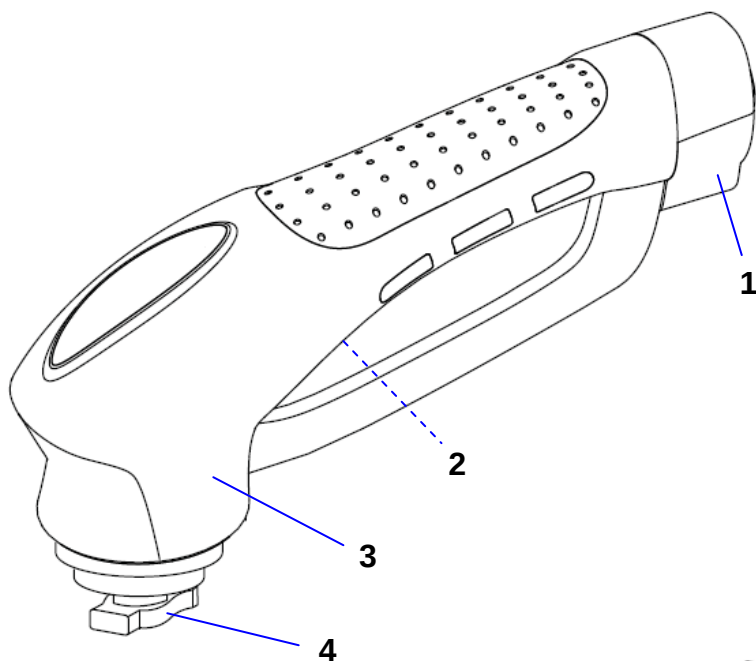
Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



Übersicht | Overview





Übersicht | Overview



1	Akkufachabdeckung	Battery Compartment Cap
2	Ein-/Ausschalter	On/Off Switch
3	Gehäuse	Body
4	Bürstenaufnahme	Brush Holder
5	Akku	Battery
6	Netzteil	Power Supply
7	Ladestation	Battery Charger
8	Starkbürstenaufsatz	Hard Brush Attachment
9	Fugenbürstenaufsatz	Crevice Cleaning Brush Attachment
10	Feinbürstenaufsatz	Fine Brush Attachment
11	Scheuerschwammaufsatz (Klett) mit Träger	Scouring Pad (Hook and Loop) with Carrier
12	Mikrofaser-Überzug	Microfiber Pad Attachment



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	Seite 2
Vor dem ersten Gebrauch	Seite 10
Aufladen des Akkus.....	Seite 10
Gebrauch.....	Seite 11
Die unterschiedlichen Bürstenaufsätze.....	Seite 12
Ersatzteile und Zubehör	Seite 13
Reinigung und Lagerung	Seite 13
Technische Daten	Seite 14



Table of Contents

Safety Notes.....	Page 4
Before first Use.....	Page 15
Charging the Battery	Page 15
Using	Page 13
The different Brush Attachments.....	Page 17
Spare Parts and Accessory.....	Page 18
Cleaning and Storing.....	Page 18
Technical Data	Page 19



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitliche Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Die Power-Putzmaschine ist kein Spielzeug. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel spielen.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der Bürstenaufsatz fest auf der Bürstenaufnahme steckt, so dass er sich im Betrieb nicht lösen kann.
- Tauchen Sie die Putzmaschine ohne Akkufachabdeckung, den Akku, das Netzteil und die Ladestation nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verhindern Sie das Eindringen von Flüssigkeiten in das Gerät. Betreiben Sie die Ladestation nicht im Freien.
- Verwenden Sie die Power-Putzmaschine nicht in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Beachten Sie auch immer die Sicherheitshinweise des Herstellers des verwendeten Reinigungsmittels. Verwenden Sie ggf. Gummihandschuhe und einen Schutz für Ihre Augen.
- Halten Sie Haare, lose Kleidung, Schmuck und alle Körperteile von den sich bewegenden Teilen des Geräts fern.
- Wechseln Sie die Bürstenaufsätze nie bei laufendem Motor.
- Richten Sie die Power-Putzmaschine niemals gegen Personen oder Tiere.
- Die Power-Putzmaschine ist nur für den Hausgebrauch geeignet.
- Überzeugen Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Netzteils übereinstimmt.
- Die Ladestation ist nur für dieses Gerät bestimmt. Laden Sie keine anderen Akkus mit dieser Ladestation. Laden Sie den Akku der Power-Putzmaschine nicht mit anderen Ladegeräten.



Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie bei Nichtbenutzung der Ladestation, vor der Reinigung und Wartung immer das Netzteil aus der Steckdose.
- Behandeln Sie den Akku mit Umsicht. Lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn weder Druck, anderen mechanischen Belastungen oder extremer Hitze und Kälte aus.
- Achtung Unfallgefahr! Schließen Sie den Akku nicht kurz, setzen Sie ihn niemals Nässe aus und bewahren Sie ihn nicht zusammen mit Metallgegenständen auf, die die Kontakte kurzschließen könnten. Der Akku könnte sich stark erhitzen, in Brand geraten oder explodieren.
- Öffnen und reparieren Sie die Power-Putzmaschine, den Akku, das Netzteil und die Ladestation nicht. Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen an einen Fachmann oder an unsere Kundenbetreuung.



Safety Notes



Please note the following advices to avoid malfunctions, damage and injuries:

- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The power cleaning brush is not a toy. Do not let children play with it.
- Fix the brush attachments firmly to the brush holder before operation.
- Never immerse the cleaning brush with an opened battery compartment, the battery, the power supply and the charger into water or any other liquids. Do not allow water to enter the unit. Do not operate the battery charger outdoors.
- Do not operate the power cleaning brush in the presence of explosives or flammable fumes or liquids.
- Always also observe the safety notes provided by the manufacturer of the cleaning agent that is used. You may use rubber gloves and eye protection.
- Keep hair, loose clothing, jewellery and all parts of your body away from moving parts.
- Do not exchange the brush attachments while the unit is running.
- Do not direct the device towards people or animals.
- The power cleaning brush is only for domestic use.
- Make sure the operating voltage stated on the type label of the power supply corresponds to the power mains available in your area.
- The battery charger is designed for charging the battery of this device only. Do not charge other batteries with this charger. Do not charge the battery of this device with other chargers.



Safety Notes

- When not in use and before cleaning and servicing, always unplug the power supply.
- Take special care of the battery. Avoid dropping it onto any hard surface and do not expose it to pressure or any other form of mechanical stress. Keep the battery away from extreme heat and cold.
- Attention, danger! Never short-circuit the battery or expose it to moisture. Do not store it together with any metal parts which could short-circuit the contacts. The battery could overheat, start burning or explode.
- Do not open or attempt to repair the cleaning brush, the battery, the power supply or the battery charger. If any parts are damaged, have them repaired by a qualified technician or contact your customer service.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et / ou des connaissances, ne doivent pas utiliser la perceuse, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou reçoivent les instructions d'utilisation.
- La brosse de nettoyage n'est pas un jouet. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'article.
- Assurez-vous avant utilisation que la tête de brosse est collé sur le porte-outil, de sorte qu'il ne peut pas se détacher en cours de fonctionnement.
- Ne plongez pas la brosse de nettoyage sans couvercle de la batterie, batterie, adaptateur secteur et un chargeur dans l'eau ou autres liquides ne sont pas. Empêcher la pénétration de liquides dans l'appareil. Ne pas utiliser à l'intérieur du chargeur.
- Ne pas utiliser la brosse de nettoyage dans le voisinage de liquides de matière hautement inflammables ou des gaz autres.
- S'il vous plaît aussi toujours la sécurité du fabricant du détergent utilisé. Si nécessaire, utiliser des gants de caoutchouc et une protection pour vos yeux.
- Garder les cheveux, les vêtements amples, des bijoux et toutes les parties du corps loin des parties mobiles de l'appareil.
- Remplacez la tête de brosse jamais avec le moteur en marche.
- Diriger la brosse de nettoyage jamais contre des personnes ou des animaux.
- La brosse de nettoyage est uniquement conçu pour un usage domestique.
- Assurez-vous que l'alimentation correspond aux spécifications sur la plaque signalétique de l'alimentation.
- La station de charge est conçu uniquement pour cet appareil. Ne pas recharger des batteries autres avec ce chargeur. Ne pas



Consignes de sécurité

charger la batterie, brosse de nettoyage avec des chargeurs autres.

- Débranchez lorsqu'il n'est pas utilisé la station de charge, avant le nettoyage et l'entretien à l'adaptateur secteur de la prise.
- Manipulez la batterie avec soin. Ne pas le laisser aller et le mettre sous pression ou d'autres contraintes mécaniques de la chaleur et au froid extrêmes.
- Attention risque d'accident! Pas de court-circuit de la batterie, mettez pas l'humidité, et de le garder avec des objets métalliques, ce qui pourrait court-circuiter les contacts. La batterie pourrait surchauffer, prendre feu ou exploser.
- Ouvrir et réparer pas la brosse de nettoyage, batterie, adaptateur secteur et un chargeur. Si vous avez des questions ou des problèmes à un spécialiste ou notre service client.



Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali, mentali o senza esperienza se non in presenza di un supervisore oppure senza aver ricevuto istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio.
- La spazzola per la pulizia non è un giocattolo. Non lasciare che i bambini giochino con l'articolo.
- Assicurarsi prima dell'uso che la testina è bloccato sul portautensili, in modo che non possano allentarsi durante il funzionamento.
- Immergere lo spazzolino senza coperchio della batteria, batteria, alimentatore e caricabatterie in acqua o altri liquidi no. Impedire la penetrazione di liquidi nell'unità. Non usare in ambienti chiusi caricabatterie.
- Utilizzare la spazzola di pulizia in prossimità di liquidi materiali facilmente infiammabili o altri gas.
- Ricordate sempre la sicurezza del produttore del detergente utilizzato. Se necessario, usare guanti di gomma e protezione per gli occhi.
- Tenere i capelli, abiti larghi, gioielli e tutte le parti del corpo lontane dalle parti in movimento del dispositivo.
- Sostituire la spazzola non si dirige con il motore acceso.
- Dirigere la spazzola mai contro persone o animali.
- La spazzola per la pulizia è adatto solo per uso domestico.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche sulla targhetta dell'alimentatore.
- La stazione di ricarica è previsto solo per questo dispositivo. Non caricare le batterie di altri con questo caricabatterie. Caricare la batteria del pen-nello pulizia con altri caricatori.



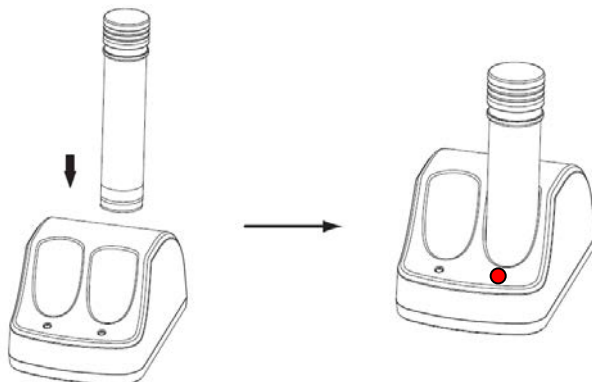
Informazioni sulla sicurezza

- Scollegare quando non in uso alla stazione di ricarica, prima della pulizia e manutenzione per l'adattatore CA dalla presa di corrente.
- Gestire la batteria con cura. Non lasciarlo andare e impostare sia di pressione o di altre sollecitazioni meccaniche estreme di calore e freddo.
- Attenzione! Non collegare la batteria in breve, si espone a umidità e tenerlo insieme con oggetti metallici, che potrebbero cortocircuitare i con-tatti. La batteria potrebbe surriscaldarsi, incendiarsi o esplodere.
- Non aprire e riparare la spazzola, batteria, alimentatore e carica-batterie. Se avete domande o problemi ad uno specialista o il nostro servizio clienti.

Vor dem ersten Gebrauch

Entfernen Sie alle Verpackungsbestandteile von der Reinigungsbürste. Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos herumliegen. Plastiktüten etc. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.

Aufladen des Akkus



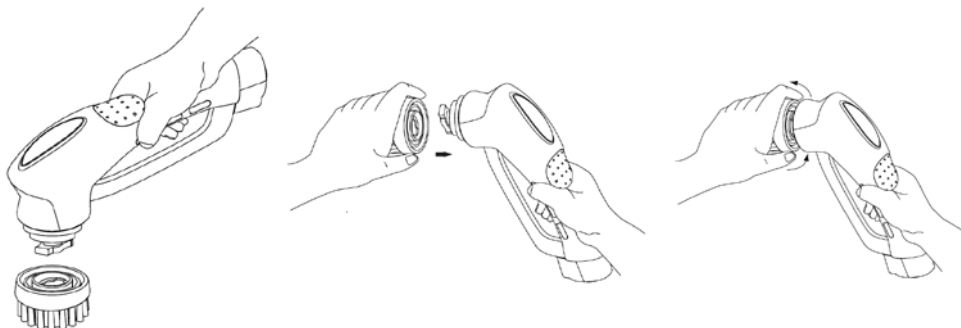
Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch einmal vollständig auf.

1. Stecken Sie den Akku (5) mit den elektrischen Kontakten nach unten in einen freien Ladeschacht der mitgelieferten Ladestation (7). Der Akku rastet hörbar ein.
2. Stecken Sie das Netzteil (6) in eine Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit der Buchse an der Ladestation. Die Kontroll-LED des zum Akku zugehörigen Ladeschachts leuchtet während des Ladevorganges rot. Bei vollem Akku leuchtet die LED rot und grün.
3. Entfernen Sie den Akku nach dem Ladevorgang wieder aus dem Ladeschacht. Der Ladevorgang bei einem komplett entladenen Akku dauert ca. 15 Stunden.

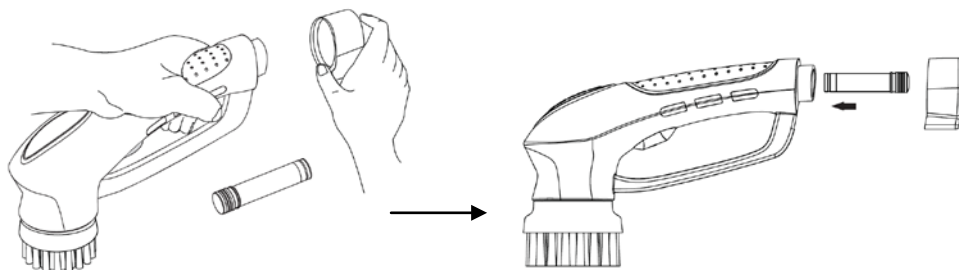
Hinweis:

Sie können wahlweise den rechten oder linken Ladeschacht der Ladestation verwenden. Es können auch 2 Akkus gleichzeitig geladen werden.

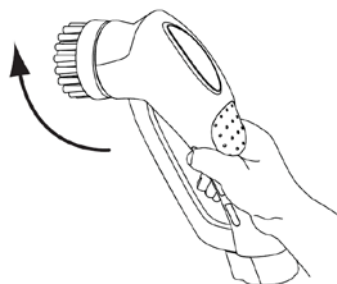
Gebrauch



1. Stecken Sie den gewünschten Bürstenaufsatz auf die Bürstenaufnahme (4). Drehen Sie den Aufsatz für eine Viertelumdrehung im Uhrzeigersinn, um ihn in seiner Position zu verriegeln. Wenden Sie dabei keine Gewalt an.



2. Ziehen Sie die Akkufachabdeckung (1) nach hinten vom Gerät ab und öffnen Sie das Akkufach. Stecken Sie den Akku (5), wie abgebildet, in das Akkufach und schließen Sie das Akkufach wieder mit der Akkufachabdeckung.
3. Drücken Sie auf den Ein-/Ausschalter (2), um das Gerät in Betrieb zu nehmen.



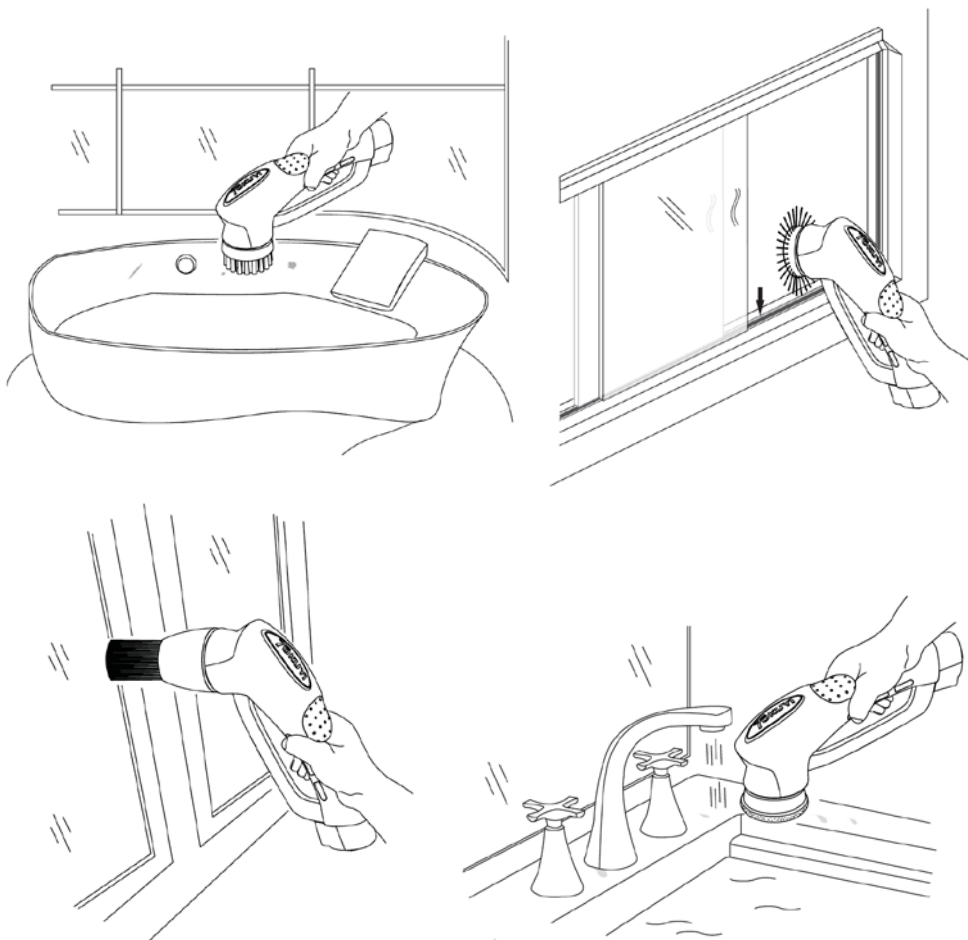
Hinweis:

Verwenden Sie das Gerät nicht auf dünnem oder losem Mörtel. Es können Schäden entstehen. Lassen Sie spezielle Vorsicht bei der Verwendung des harten Bürstenaufsatzes walten. Testen Sie das Gerät ggf. vor Gebrauch an einer unauffälligen Stelle, um Kratzer zu vermeiden.



Gebrauch

Die unterschiedlichen Bürstenaufsätze



- Verwenden Sie den **Starkbürstenaufsatz (8)** zur Beseitigung grober Verschmutzungen, zur Reinigung größerer Objekte, Fliesen, Böden, Vasen, feste Oberflächen aus Kunststoff, etc.
- Verwenden Sie den **Fugenbürstenaufsatz (9)** zur mühelosen Reinigung von Fugen, Kanten und Ritzen (z.B. an Türen und Fliesen).
- Verwenden Sie den **Feinbürstenaufsatz (10)** zur sanften Reinigung von schwer zugänglichen Schlitzten und Ecken sowie empfindlichen Oberflächen.



Gebrauch

- Verwenden Sie den **Scheuerschwammaufsatz (11)** zur Reinigung größerer Flächen, wie z.B. Keramikfliesen, Töpfe, Badewannen, Spülbecken, etc. Stecken Sie dazu die Klettseite des Scheuerschwammpads auf den dafür vorgesehenen Träger. Durch den Druck, der beim Arbeiten auf das Scheuerschwammpad ausgeübt wird, wird das Pad sicher auf dem Träger gehalten.
- Verwenden Sie den **Mikrofaserüberzug (12)** zusammen mit dem Scheuerschwammpad und dem Träger. Stülpen Sie den Mikrofaserüberzug einfach über das auf dem Träger befestigte Scheuerschwammpad. Reinigen Sie so mühelos z.B. Ceranfelder, Arbeitsflächen oder Spülen.



Ersatzteile und Zubehör

Art. 82 51 03 – Ersatz Mikrofaserüberzüge, 3er Set

Art. 82 44 67 – Ersatz-Bürstenset 4-tlg.

Art. 82 44 69 – Ni-MH Ersatz- oder Zweitakku

Reinigung und Lagerung

- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem leicht befeuchteten Tuch. Meiden Sie zum Schutz der Oberflächen die Verwendung von metallischen oder scharfen Gegenständen. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungssubstanzen o.ä.
- Nehmen Sie den Akku bei längerem Nichtgebrauch aus dem Akkufach.
- Lagern Sie das Gerät im Innenbereich an einem trockenen, vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort. Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.



Technische Daten

Power-Putzmaschine

Spannung	3,6 V ---
Abmessungen	Ca. 26 x 7 x 14 cm
Gewicht (mit Akku)	Ca. 635 g
Schutzgrad	IPX4
Umdrehungen pro Minute (min^{-1})	180

Akku

Ni-MH

Spannung	3,6 V ---
Nennladung	2100 mAh

Akkuladestation

Eingang	7,5 V --- 400 mA
Ausgang	3,6 V --- 200 mA
Aufladedauer	Ca. 900 min (15 h)
Betriebsdauer	Ca. 115 min

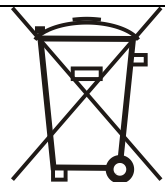
Netzteil

Eingang	220 – 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Ausgang	7,5 V --- 400 mA



Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll.

Sie können sie kostenlos an uns zurücksenden oder bei örtlichen Geschäften oder Batteriesammelstellen abgeben.



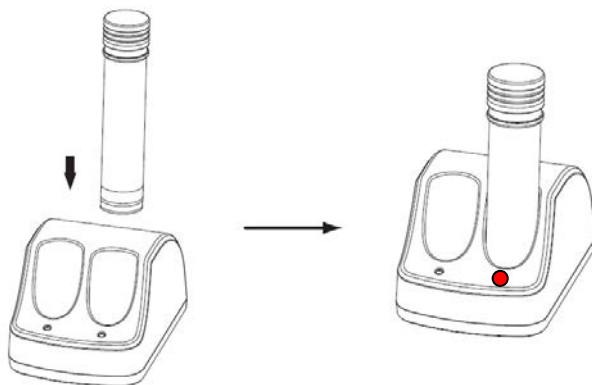


Operation

Before first Use

Remove all packaging from the cleaning brush. Do not leave packaging materials lying around; plastic bags may become deadly toys for small children.

Charging the Battery



Before using the cleaning brush for the first time, fully charge the battery.

1. Insert the battery (5) with the electric contacts facing down into one of the two charging slots of the provided battery charger (7). The battery audibly snaps into place.
2. Plug in the power supply (6) into the power mains and connect the charging cable with the corresponding socket of the battery charger. The LED indicator of the charging socket in use shines red while the battery is charged. When the Battery is charged, the LED shines red and green.
3. After charging remove the battery from the charging socket of the battery charger. The charging process of a completely empty battery takes approx. 15 hours.

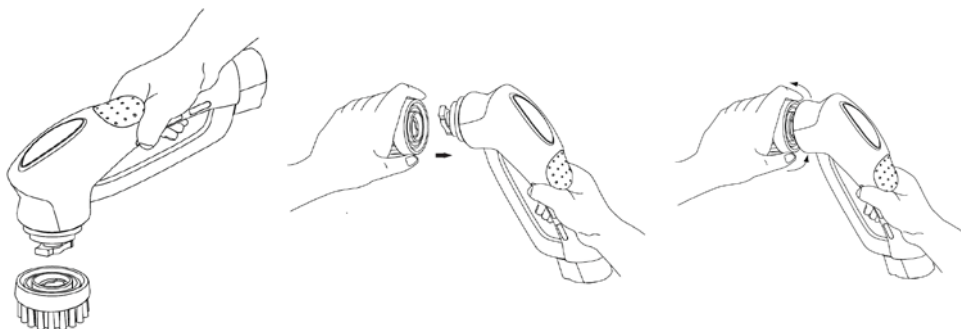
Note:

You either can use the left as well as the right charging slot of the battery charger. You also can charge two batteries at the same time.

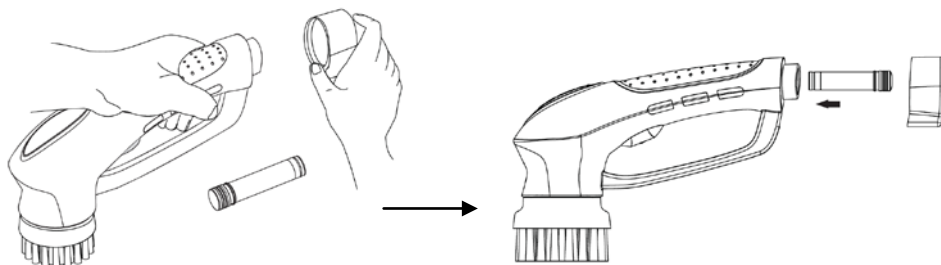


Operation

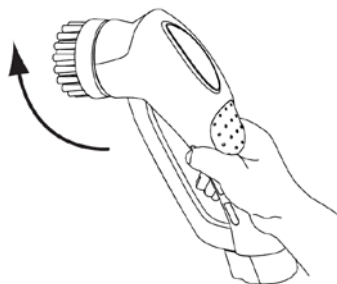
Using



1. Install the desired brush attachment on the brush holder (4). Turn the attachment a quarter turn clockwise to lock it in its position. Do not use force.



2. Remove the battery compartment cap (1) from the housing of the power cleaning brush and open the battery compartment. Insert the battery (5), as pictured, into the battery compartment and close the battery compartment with the cap.
3. Press the On/Off Switch to start the cleaning brush.



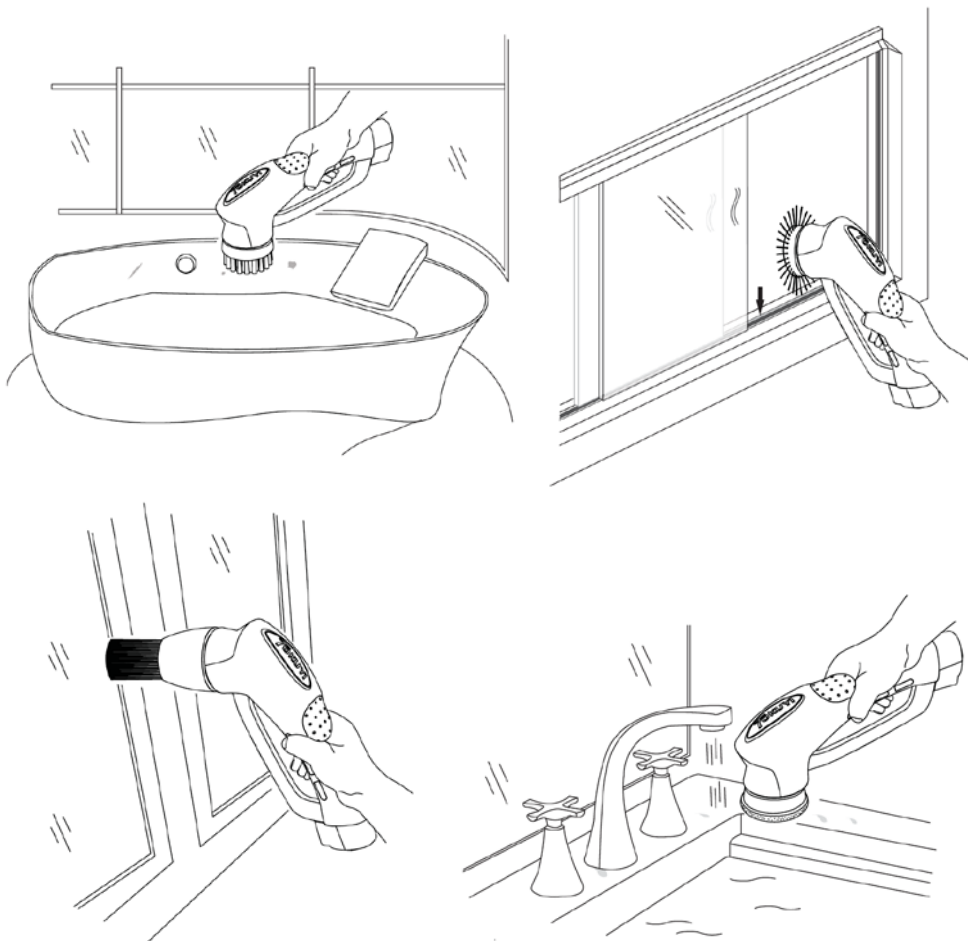
Note:

Do not use the power cleaning brush on loose or thin cement as this could cause damage. Take particular care when using the hard brush attachment. Test the brush on an inconspicuous area before use to avoid scratches.



Operation

The different Brush Attachments



- Use the **hard brush attachment (8)** to clean coarse dirt, large objects, tile walls, floors, vases, hard plastic surfaces.
- Use the **crevice cleaning brush attachment (9)** for effortless cleaning of grooves, corners, slits (e.g. door slots and tiles).
- The **fine brush attachment (10)** is suitable to gently clean difficult to clean corners and slots and to clean surfaces that may get easily damaged.



Operation

- Use the **scouring pad (11)** to clean larger areas such as ceramic tiles, pots, bathtubs, sinks, etc. Simply put the hook and loop surface of the scouring pad onto the corresponding carrier. The pressure that is used while cleaning supports the scouring pad to stick safely on the carrier.
- Use the **microfiber pad (12)** in combination with the scouring pad and the carrier. Simply put the microfiber pad over the scouring pad. This way you can clean glass-ceramic kitchen stoves, worktops or sinks effortlessly.



Spare Parts and Accessory

Art. 82 51 03 – 3 Pcs. Replacement Microfiber Pads

Art. 82 44 67 – 4 Pcs. Replacement Brush Attachment Set

Art. 82 44 69 – Spare or Replacement NiMH Battery

Cleaning and Storing

- Use only a lightly moistened cloth to clean the housing of the unit. Do not use metal or sharp items in order not to damage the surfaces. Do not use aggressive chemicals or similar materials.
- Remove the battery from the battery compartment if you do not plan to use the unit for an extended period of time.
- Store the unit indoors in a dry place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures. Store the unit out of reach of children.



Technical Data

Power Cleaning Brush

Voltage	3.6 V ---
Dimensions	Approx. 26 x 7 x 14 cm
Weight (incl. Battery)	Approx. 635 g
Degree of Protection	IPX4
Revolution per Minute (rpm)	180

Battery

Ni-MH

Voltage	3.6 V ---
Battery Charge	2100 mAh

Battery Charger

Input	7.5 V --- 400 mA
Output	3.6 V --- 200 mA
Charging Time	Approx. 900 min (15 h)
Operation Time	Approx. 115 min

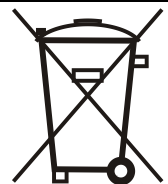
Power Supply

Input	220 – 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Output	7.5 V --- 400 mA



Batteries and rechargeable batteries do not belong in household garbage.

For battery disposal, please check with your local council.







EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Akku-Power-Putzmaschine
Cordless Power Cleaning Set
Artikel Nr. 82 29 91
Article No. 82 29 91

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.
is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
2011/65/EU	<i>Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)</i>
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/30/EU	<i>Electromagnetic Compatibility (EMC)</i> EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie (LVD)
2014/35/EU	<i>Low Voltage Directive (LVD)</i> EN 60335-1:2012+A11+A13, EN 60335-2-54:2008+A11+A1, EN 62233:2008

Hagen, den 24. September 2020
Hagen, 24th of September, 2020

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen
Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ
Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)
Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoiding refuse.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

